

Lampiran I

1. まさかわが家に頭の黒い鼠がいるとは思わなかった。(AI,1996:57)
Masaka wagaya ni atama no kuroi nezumi ga iru to wa omowanakatta.
Aku tidak pernah membayangkan ada pencuri di dalam keluarga kita.
2. 彼は死ぬまで馬車馬のように働きすずけた。(JP,1989:30)
Kare wa shinu made basha uma no youni hatarakisuzuketa.
Dia bekerja keras hingga akhir hayatnya.
3. 竹馬の友は何年会ってなくても不思議と話がはずむ。(AI,1996:28)
Chikuba no tomo wa nan nen ate nakute mo fushigi to hanashi ga hazumu.
Rasanya aneh sekali kau masih bisa membicarakan banyak hal dengan teman sejak kecil.
4. そのラーメン屋の前は昼時になると長蛇の列ができる。(AI,1996:75)
Sono ramen ya no mae wa hirudoki ni naru to chouda no retsu ga dekiru.
Selalu ada antrian panjang orang-orang di depan toko ramen itu menjelang jam makan siang.
5. そんな梟みたいな生活してると体こわすですよ。(AI,1996:103)
Sonna fukurou mitai na seikatsu shiteru to karada kowasu desu yo.
Kamu akan merusak kesehatanmu sendiri jika kau hidup seperti burung hantu.
6. 彼がこの会社を牛耳っている人です。(AI,1996:22)
Kare ga kono kaisha wo gyuuujitte iru hito desu.

Dia adalah orang yang menjalankan perusahaan ini.

7. あの人の仕事はいつでも蛇の生殺しですね。(AI,1996:76)

Ano hito no shigoto wa itsudemo hebi no namagoroshi desu ne.

Setiap pekerjaan yang dia lakukan selalu dikerjakan setengah-setengah.

8. 今日は絵に描いたような大きな羊雲が空に浮かんでいました。(AI,1996:62)

Kyou wa e ni kaita youna ooki na hitsuji gumo ga sora ni ukande imashita.

Hari ini kita menggambar awan yang besar seperti bulu domba.

9. 犬が西向きや尾は東、卒業なんか無理ですよ。学校に行っていないんだから。(JP,1989:14)

Inu ga nishi mukya o wa higashi, sotsugyou nanka muri desu yo. Gakkou ni itte nain dakara.

Tidak mengejutkan jika dia tidak lulus karena dia juga tidak pernah masuk sekolah.

10. 犬も歩けば棒に当たるですよ。いいバイトが見つかった。(AI,1996:16)

Inu mo arukeba bou ni ataru desu yo. Ii baito ga mitsukatta.

Aku beruntung dapat menemukan kerja sampingan ini.

11. 僕犬かきしかできません。(AI,1996:14)

Boku inu kaki shika dekinai desu.

Hal yang dapat aku lakukan adalah menggaruk seperti anjing.

12. 一匹狼だったその男の居所を知る者はいません。(AI,1996:32)

Ippiki ookami datta sono otoko no idokoro wo shiru mono wa imasen.

Tidak ada seorang pun yang tahu tentang dirinya karena dia sering menyendiri.

13. やっぱり蛙の子は蛙ですね、彼の息子も結局会社を辞めて家業を継いだですよ。(JP,1989:70)

Yappari kaeru no ko wa kaeru desu ne, kare no musuko mo kekkyoku kaisha wo yamete kagyou wo tsuida desu yo.

Anaknya seperti ayahnya, pada akhirnya dia berhenti dari pekerjaannya dan mengikuti jejak ayahnya untuk meneruskan bisnis keluarga.

14. まあじゃんで鴨にされるのはもういやです。(AI,1996:85)

Majan de kamo ni sareru no wa mou iya desu.

Aku kesal menjadi sasaran kalah terus menerus saat bermain mahjong.

15. 最近、近くに安い店ができたので、あのレストランは閑古鳥が鳴いています。(AI,1996:89)

Saikin, chikaku ni yasui mise ga dekita no de, ano resutoran wa kanko dori ga naite imasu.

Karena toko dengan harga yang murah dibuka di dekat sekitarnya maka restoran itu terancam tutup.

16. あの人からすの足跡があるからそんなに若くないですよ。(AI,1996:87)

Ano hito karasu no ashiato ga aru kara sonna ni wakaku nai desu yo.

Dia mendapat jejak burung gagak di sekitar matanya, sehingga dia sudah tidak bisa disebut muda lagi.

17. 時間がなかったので鳥の行水になった。(AI,1996:87)

Jikan ga nakatta no de karasu no gyozui ni natta.

Aku terburu-buru sehingga hanya mandi seperti burung gagak.

18. 花子は叔父さんの家に行くのが始めてだったので、借りてきた猫のようだった。(AI,1996:49)

Hanako wa ojisan no ie ni iku no ga hajimete datta no de, karite kita neko no you datta.

Hanako berkelakuan baik saat pertama kali dia mengunjungi pamannya.

19. 齊藤君の妹は金魚の糞のように、どこに行くにもお兄さんと一緒にです。(AI,1996:112)

Saitou kun no imouto wa kingyo no fun no youni, doko ni iku ni mo oniisan to isshoni desu.

Adik perempuan Saito selalu mengikuti kemanapun Saito pergi.

20. 1 0 0 0 万円の賞金とは狐につままれたような話です。(AI,1996:35)

Issen man en no shoukin to wa kitsune ni tsumamareta youna hanashi desu.

Mendapatkan seribu yen terlalu indah untuk menjadi kenyataan. (AI,1996:35)

21. 晴れているのに雨がまるで狐の嫁入りですね。(AI,1996:35)

Harete iru no ni ame ga maru de kitsune no yomeiri desu ne.

Hujan turun di saat matahari masih ada seperti matahari yang mandi.

22. あの人は一日中こま鼠のようによく働く。(AI,1996:58)

Ano hito wa ichi nichi jyu koma nezumi no youni yoku hataraku.

Dia selalu bekerja keras terus seharian.

23. 最近では蝙蝠傘を見かけなくなった。(AI,1996:38)

Saikin de wa koumori gasa wo mikakenaku natta.

Akhir-akhir ini sudah tidak terlalu banyak yang memakai payung besar berwarna hitam.

24. 君のような負け犬はこのチームにはいない。(AI,1996:18)

Kimi no youna make inu wa kono chimu ni wa iranai.

Kami tidak membutuhkan pengecut seperti kau di dalam tim.

25. 私は猫舌です。(AI,1996:50)

Watashi wa neko jita desu.

Aku tidak bisa makan makanan yang panas.

26. ミニスカートが流行るのはいいけど、猫もしゃくしもとなるとどうもです
ね。(AI,1996:55)

*Mini sukaato ga hayaru no wa ii kedo, neko mo shakushi mo to naru to doumo
desune.*

Walaupun memakai rok mini bagus tapi jika semua orang memakainya akan
berlebihan.

27. 洋子は猫撫で声で母親にそのドレスをねだった。(AI,1996:51)

Youko wa neko nade goe de haha oya ni sono doresu wo nedatta.

Yoko memohon pada ibunya dengan suara mengeong agar dapat dibelikan baju.

28. 彼の言うことは猫の目のように変わるから、信じないほうがいいですよ。
(AI,1996:54)

Kare no iu koto wa neko no me no youni kawaru kara, shinjinai hou ga ii desu yo.

Apa yang dia katakan selalu berubah-ubah jadi lebih baik tidak mempercayainya.

29. 本を読む時はもっと姿勢よくしなさい、猫背になってますよ。
(AI,1996:50)

Hon wo yomu toki wa motto shisei yoku shinasai, neko ze ni nattemasu yo.

Duduklah yang tegak saat kau membaca buku atau nanti kau bisa bungkuk.

30. 全身ぬれ鼠で僕の部屋の前に立っていた彼女を見た時は一瞬お化けかと思っただですよ。(AI,1996:59)

Zenshin nure nezumi de boku no heya no mae ni tatte ita kanojo wo mita toki wa isshun obake ka to omotta desu yo.

Untuk sesaat aku mengira dia hantu karena saat aku melihatnya dari luar apartemen dia basah kuyup .

31. そんないい加減なこと言っていると、狼少年になってます。(AI,1996:32)

Sonna ii kagen na koto itteru to, ookami shounen ni nattemasu.

Tidak akan ada orang yang percaya lagi jika kau terus berbohong.

32. 彼女は緊張のあまり、面接官の質問をおうむ返しするばかりだった。(AI,1996:83)

Kanojo wa kinchou no amari, mensetsukan no shitsumon wo oumugaeshi suru bakari datta.

Dia sangat gugup sehingga dia mengulangi terus pertanyaan dari pewawancara.

33. 私はおたまじゃくしに弱いですね。(AI,1996:71)

Watashi wa otamajakushi ni yowai desu ne.

Saya berharap bisa membaca tanda nada musik.

34. 彼女は可愛いですけど、鮫肌ですよ。(AI,1996:116)

Kanojo wa kawaii desukedo, samehada desu yo ne.

Dia cantik tapi kulitnya kasar.

35. 彼がそんな単純なミスを犯すなんて、猿も木から落ちるです。
(AI,1996:41)

Kare ga sonna tanjun na misu wo okasu nante, saru mo ki kara ochiru desu.

Bagi dia membuat kesalahan kecil membuatnya menyadari itu mungkin yang terbaik untuk kita.

36. 白魚のような指の彼女には、真珠の指輪がぴったりです。(AI,1996:107)

Shirauo no youna yubi no kanojo ni wa, shinju no yubiwa ga pittari desu.

Cincin mutiara itu cocok untuk wanita sepertinya yang memiliki jari lentik dan indah.

37. 雀百まで踊り忘れずとよく言ったもので、この年になってもまだ部屋を暗くすると眠れません。(AI,1996:92)

Suzume hyaku made odori wasurezu to yoku itta mono de, kono toshi ni natte mo mada heya wo kuraku suru to nemuremasen.

Mereka bilang kebiasaan lama sulit hilang dan aku tetap tidak bisa tidur tanpa lampu dinyalakan.

38. お父さんは自分に都合が悪くなると、狸寝入りを始める。(AI,1996:43)

Otousan wa jibun ni buai ga waruku naru to, tanuki neiri wo hajimeru.

Kapanpun saat ayahku tidak ingin mendengarkan perkataan org lain, maka dia akan berpura-pura tertidur.

39. とらの子をためて、海外旅行に行くつもりです。(AI,1996:47)

Tora no ko wo tamete, maigai ryokou ni iku tsumori desu.

Aku berencana menabung uang kemudian pergi ke luar negeri.

40. 昨夜のコンサートは鳥肌が立つほど感動した。(AI,1996:99)

Sakuya no konsaato wa torihada ga tatsu hodo kandou shita.

Konser kemarin malam sangat bagus sampai bulu kuduk aku berdiri.

41. 私は鳥目です。(AI,1996:99)

Watashi wa tori me desu.

Aku tidak bisa melihat di kegelapan.

42. 最初から馬が合ったその二人はトントン拍子で結婚した。(AI,1996:24)

Saisho kara uma ga atta sono futari wa tonton byoushi de kekkon shita.

Mereka berdua dari awal bertemu sudah cocok dan berlanjut sampai ke pernikahan.

43. 彼には何を言っても馬の耳に念仏です。(AI,1996:26)

Kare ni wa nani wo itte mo uma no mimi ni nenbutsu desu.

Tidak peduli apapun yang kau katakan hanya akan masuk dan keluar telinga lagi.

44. 車による事故死がうなぎ昇りに増えている。(AI,1996:110)

Kuruma ni yoru jikoshi ga unagi nobori ni fuete iru.

Jumlah orang yang tewas akibat kecelakaan mobil bertambah dari waktu ke waktu.

45. こんなうさぎ小屋に住むなんて、もうこりごりです。(AI,1996:20)

Konna usagi goya ni sumu nante, mou korigori desu.

Aku lelah terus tinggal di tempat seperti ini.

46. 会議はなぜいつも牛のよだれのようなのだろうか。(JK,1997:22)

Kaigi wa naze itsumo ushi no yodare no youna no darouka.

Kenapa rapat selalu berjalan panjang dan lama.

47. 火事には野次馬がたくさん集まります。(AI,1996:31)

Kaji ni wa yaji uma ga takusan atsumarimasu.

Kebakaran sedang terjadi dan banyak orang yang menontonnya.

48. 前の試験はたまたまヤマが当たっただけでしょう、柳の下に泥鱈は二匹
いないですよ。(AI,1996:121)

Mae no shiken wa tamatama yama ga atatta dake deshou. Yanagi no shita ni dojou wa nihiki inai desu yo.

Aku hanya beruntung saat ujian yang terakhir, tidak mungkin beruntung lagi.

49. 伊藤さんと鈴木さんは犬と猿の仲です。(AI,1996:18)

Itou san to Suzuki san wa inu to saru no naka desu.

Bapak Itou dan Bapak Suzuki tidak akur seperti anjing dan monyet.

50. 美術館の行列は牛の歩みだった。(AI,1996:23)

Bijutsukan no gyouretsu wa ushi no ayumi datta.

Antrian di museum seni itu berjalan sangat lambat.

Lampiran II

I. Mamalia

1. (1) まさかわが家に頭の黒い鼠がいるとは思わなかった。(AI,1996:57)

Masaka wagaya ni atama no kuroi nezumi ga iru to wa omowanakatta.

Aku tidak pernah membayangkan ada pencuri di dalam keluarga kita.

2. (2) 彼は死ぬまで馬車馬のように働きすずけた。(JP,1989:30)

Kare wa shinu made basha uma no youni hatarakisuzuketa.

Dia bekerja keras hingga akhir hayatnya.

3. (3)竹馬の友は何年会ってなくても不思議と話がはずむ。(AI,1996:28)

Chikuba no tomo wa nan nen ate nakute mo fushigi to hanashi ga hazumu.

Rasanya aneh sekali kau masih bisa membicarakan banyak hal dengan teman sejak kecil.

4. (6) 彼がこの会社を牛耳っている人です。(AI,1996:22)

Kare ga kono kaisha wo gyuujiitte iru hito desu.

Dia adalah orang yang menjalankan perusahaan ini.

5. (8) 今日は絵に描いたような大きな羊雲が空に浮かんでいました。(AI,1996:62)

Kyou wa e ni kaita youna ooki na hitsuji gumo ga sora ni ukande imashita.

Hari ini kita menggambar awan yang besar seperti bulu domba.

6. (9) 犬が西向きゃ尾は東、卒業なんか無理ですよ。学校に行っていないんだから。(JP,1989:14)

Inu ga nishi mukya o wa higashi, sotsugyou nanka muri desu yo. Gakkou ni itte nain dakara.

Tidak mengejutkan jika dia tidak lulus karena dia juga tidak pernah masuk sekolah.

7. (10) 犬も歩けば棒に当たるですよ。いいバイトが見つかった。
(AI,1996:16)

Inu mo arukeba bou ni ataru desu yo. Ii baito ga mitsukatta.

Aku beruntung dapat menemukan kerja sampingan ini.

8. (11) 僕犬かきしかできません。(AI,1996:14)

Boku inu kaki shika dekinai desu.

Saya tidak bisa menggaruk seperti anjing.

9. (12) 一匹狼だったその男の居所を知る者はいません。(AI,1996:32)

Ippiki ookami datta sono otoko no idokoro wo shiru mono wa imasen.

Tidak ada seorang pun yang tahu tentang dirinya karena dia sering menyendiri.

10. (18) 花子は叔父さんの家に行くのが始めてだったので、借りてきた猫のようだった。(AI,1996:49)

Hanako wa ojisan no ie ni iku no ga hajimete datta no de, karite kita neko no you datta.

Hanako berkelakuan baik saat pertama kali dia mengunjungi pamannya.

11. (20) 1 0 0 0 万円の賞金とは狐につままれたような話です。(AI,1996:35)

Issen man en no shoukin to wa kitsune ni tsumamareta youna hanashi desu.

Mendapatkan seribu yen terlalu indah untuk menjadi kenyataan.

12. (21) 晴れているのに雨がまるで狐の嫁入りですね。(AI,1996:35)

Harete iru no ni ame ga maru de kitsune no yomeiri desu ne.

Hujan turun di saat matahari masih ada seperti matahari yang mandi.

13. (22) あの人は一日中こま鼠のようによく働く。(AI,1996:58)

Ano hito wa ichi nichi jyu koma nezumi no youni yoku hataraku.

Dia selalu bekerja keras terus seharian.

14. (24) 君のような負け犬はこのチームにはいない。(AI,1996:18)

Kimi no youna make inu wa kono chimu ni wa iranai.

Kami tidak membutuhkan pengecut seperti kau di dalam tim.

15. (25) 私は猫舌です。(AI,1996:50)

Watashi wa neko jita desu.

Aku tidak bisa makan makanan yang panas.

16. (26) ミニスカートが流行るのはいいけど、猫もしゃくしもとなるとどうもですね。(AI,1996:55)

Mini sukaato ga hayaru no wa ii kedo, neko mo shakushi mo to naru to doumo desune.

Walaupun memakai rok mini bagus tapi jika semua orang memakainya akan berlebihan.

17. (27) 洋子は猫撫で声で母親にそのドレスをねだった。(AI,1996:51)

Youko wa neko nade goe de haha oya ni sono doresu wo nedatta.

Yoko memohon pada ibunya dengan suara mengeong agar dapat dibelikan baju.

18. (28) 彼の言うことは猫の目のように変わるから、信じないほうがいいですよ。(AI,1996:54)

Kare no iu koto wa neko no me no youni kawaru kara, shinjinai hou ga ii desu yo.

Apa yang dia katakan selalu berubah-ubah jadi lebih baik tidak memercayainya.

19. (29) 本を読む時はもっと姿勢よくしなさい、猫背になってますよ。(AI,1996:50)

Hon wo yomu toki wa motto shisei yoku shinasai, neko ze ni nattemasu yo.

Duduklah yang tegak saat kau membaca buku atau nanti kau bisa bungkuk.

20. (30) 全身ぬれ鼠で僕の部屋の前に立っていた彼女を見た時は一瞬お化けかと

思ったですよ。(AI,1996:59)

Zenshin nure nezumi de boku no heya no mae ni tatte ita kanojo wo mita toki wa isshun obake ka to omotta desu yo.

Untuk sesaat aku mengira dia hantu karena saat aku melihatnya dari luar apartemen dia basah kuyup .

21. (31) そんないい加減なこと言っていると、狼少年になってます。(AI,1996:32)

Sonna ii kagen na koto itteru to, ookami shounen ni nattemasu.

Tidak akan ada orang yang percaya lagi jika kau terus berbohong.

22. (35) 彼がそんな単純なミスを犯すなんて、猿も木から落ちるです。(AI,1996:41)

Kare ga sonna tanjun na misu wo okasu nante, saru mo ki kara ochiru desu.

Bagi dia membuat kesalahan kecil membuatnya menyadari itu mungkin yang terbaik untuk kita.

23. (38) お父さんは自分に都合が悪くなると、狸寝入りを始める。(AI,1996:43)

Otousan wa jibun ni buai ga waruku naru to, tanuki neiri wo hajimeru.

Kapanpun saat ayahku tidak ingin mendengarkan perkataan orang lain, maka dia akan berpura-pura tertidur.

24. (39) とらの子をためて、海外旅行に行くつもりです。(AI,1996:47)

Tora no ko wo tamete, maigai ryokou ni iku tsumori desu.

Aku berencana menabung uang kemudian pergi ke luar negeri.

25. (42) 最初から馬が合ったその二人はトントン拍子で結婚した。
(AI,1996:24)

Saisho kara uma ga atta sono futari wa tonton byoushi de kekkon shita.

Mereka berdua dari awal bertemu sudah cocok dan berlanjut sampai ke pernikahan.

26. (43) 彼には何を言っても馬の耳に念仏です。(AI,1996:26)

Kare ni wa nani wo itte mo uma no mimi ni nenbutsu desu.

Tidak peduli apapun yang kau katakan hanya akan masuk dan keluar telinga lagi.

27. (45) こんなうさぎ小屋に住むなんて、もうこりごりです。(AI,1996:20)

Konna usagi goya ni sumu nante, mou korigori desu.

Aku lelah terus tinggal di tempat seperti ini.

28. (46) 会議はなぜいつも牛のよだれのようなのだろうか。(JK,1997:22)

Kaigi wa naze itsumo ushi no yodare no youna no darouka.

Kenapa rapat selalu berjalan panjang dan lama.

29. (47) 火事には野次馬がたくさん集まります。(AI,1996:31)

Kaji ni wa yaji uma ga takusan atsumarimasu.

Kebakaran sedang terjadi dan banyak orang yang menontonnya.

30. (49) 伊藤さんと鈴木さんは犬猿の仲です。(AI,1996:18)

Itou san to Suzuki san wa inu to saru no naka desu.

Bapak Itou dan Bapak Suzuki tidak akur seperti anjing dan monyet.

31. (50) 美術館の行列は牛の歩みだった。(AI,1996:23)

Bijutsukan no gyouretsu wa ushi no ayumi datta.

Antrian di museum seni itu berjalan sangat lambat.

II. Reptil dan Amphibi

1. (4) そのラーメン屋の前は昼時になると長蛇の列ができる。(AI,1996:75)

Sono ramen ya no mae wa hirudoki ni naru to chouda no retsu ga dekiru.

Selalu ada antrian panjang orang-orang di depan toko ramen itu menjelang jam makan siang.

2. (7) あの人の仕事はいつでも蛇の生殺しですね。(AI,1996:76)

Ano hito no shigoto wa itsudemo hebi no namagoroshi desu ne.

Setiap pekerjaan yang dia lakukan selalu dikerjakan setengah-setengah.

3. (13) やっぱり蛙の子は蛙ですね、彼の息子も結局会社を辞めて家業を継いだですよ。(JP,1989:70)

Yappari kaeru no ko wa kaeru desu ne, kare no musuko mo kekkyoku kaisha wo yamete kagyou wo tsuida desu yo.

Anaknya seperti ayahnya, pada akhirnya dia berhenti dari pekerjaannya dan mengikuti jejak ayahnya untuk meneruskan bisnis keluarga.

4. (33) 私はおたまじゃくしに弱いですね。(AI,1996:71)

Watashi wa otamajyakushi ni yowai desu ne.

Saya berharap bisa membaca tanda nada musik.

III. Unggas

1. (5) そんな鳥みたいな生活してると体こわすですよ。(AI,1996:103)

Sonna fukurou mitai na seikatsu shiteru to karada kowasu desu yo.

Kamu akan merusak kesehatanmu sendiri jika kau hidup seperti burung hantu.

2. (14) まあじゃんで鴨にされるのはもういやです。(AI,1996:85)

Majan de kamo ni sareru no wa mou iya desu.

Aku kesal menjadi sasaran kalah terus menerus saat bermain mahjong.

3. (15) 最近、近くに安い店ができたので、あのレストランは閑古鳥が鳴いています。(AI,1996:89)

Saikin, chikaku ni yasui mise ga dekita no de, ano resutoran wa kanko dori ga naite imasu.

Karena toko dengan harga yang murah dibuka di dekat sekitarnya maka restoran itu terancam tutup.

4. (16) あの人鳥の足跡があるからそんなに若くないですよ。(AI,1996:87)

Ano hito karasu no ashiato ga aru kara sonna ni wakaku nai desu yo.

Dia mendapat jejak burung gagak di sekitar matanya, sehingga dia sudah tidak bisa disebut muda lagi.

5. (17) 時間がなかったので鳥の行水になった。(AI,1996:87)

Jikan ga nakatta no de karasu no gyozui ni natta.

Karena terburu-buru sehingga hanya mandi seperti burung gagak.

6. (23) 最近では蝙蝠傘を見かけなくなった。(AI,1996:38)

Saikin de wa koumori gasa wo mikakenaku natta.

Akhir-akhir ini sudah tidak terlalu banyak yang memakai payung besar berwarna hitam.

7. (32) 彼女は緊張のあまり、面接官の質問をおうむ返しするばかりだった。(AI,1996:83)

Kanojo wa kinchou no amari, mensetsukan no shitsumon wo oumugaeshi suru bakari datta.

Dia sangat gugup sehingga dia mengulangi terus pertanyaan dari pewawancara.

8. (37) 雀百まで踊り忘れずとよく言ったもので、この年になってもまだ部屋を暗くすると眠れません。(AI,1996:92)

Suzume hyaku made odori wasurezu to yoku itta mono de, kono toshi ni natte mo mada heya wo kuraku suru to nemuremasen.

Mereka bilang kebiasaan lama sulit hilang dan aku tetap tidak bisa tidur tanpa lampu dinyalakan.

9. (40) 昨夜のコンサートは鳥肌が立つほど感動した。(AI,1996:99)

Sakuya no konsaato wa torihada ga tatsu hodo kandou shita.

Konser kemarin malam sangat bagus sampai bulu kuduk aku berdiri.

10. (41) 私は鳥目です。(AI,1996:99)

Watashi wa tori me desu.

Aku tidak bisa melihat di kegelapan.

IV. Ikan

1. (19) 斉藤君の妹は金魚の糞のように、どこに行くにもお兄さんと一緒にです。(AI,1996:112)

Saitou kun no imouto wa kingyo no fun no youni, doko ni iku ni mo oniisan to isshoni desu.

Adik perempuan Saito selalu mengikuti kemanapun Saito pergi.

2. (34) 彼女は可愛いですが、鮫肌ですよ。(AI,1996:116)

Kanojo wa kawaii desukedo, samehada desu yo ne.

Dia cantik tapi kulitnya kasar.

3. (36) 白魚のような指の彼女には、真珠の指輪がぴったりです。(AI,1996:107)

Shirauo no youna yubi no kanojo ni wa, shinju no yubiwa ga pittari desu.

Cincin mutiara itu cocok untuk wanita yang sepertinya memiliki jari lentik dan indah.

4. (44) 車による事故死がうなぎ昇りに増えている。(AI,1996:110)

Kuruma ni yoru jikoshi ga unagi nobori ni fuete iru.

Jumlah orang yang tewas akibat kecelakaan mobil bertambah dari waktu ke waktu.

5. (48) 前の試験はたまたまヤマが当たっただけでしょう、柳の下に泥鰻は二匹いないですよ。(AI,1996:121)

Mae no shiken wa tamatama yama ga atatta dake deshou. Yanagi no shita ni dojou wa nihiki inai desu yo.

Aku hanya beruntung saat ujian yang terakhir, tidak mungkin beruntung lagi.

RIWAYAT HIDUP

Nama : Natasha

Jenis Kelamin : Perempuan

Tempat, tanggal lahir : 4 Maret 1989

Alamat : Jl. Manglit
No. 4 Cendana
Bandung- 40114

Nama Ayah : Martinus

Nama Ibu : Angela Poespowardojo

Pendidikan

TK Santa Maria Santo Yusuf, Bandung

SD Santa Maria Santo Yusuf, Bandung

SMP Providentia, Bandung

SMA Santa Maria, Bandung